

Apple 机拍打字幕软件 FinalSub1.0.2 经验分享

广东电视台电视剧制作中心技术科 苏天德

摘要

本文介绍了如何使用 Apple 机拍打字幕软件 FinalSub1.0.2 进行电视剧字幕制作的心得与经验。

关键词

FinalSub | 字幕制作

FinalSub是一款很直观的用于苹果系统的字幕拍打软件,如图1,其操作原理也比较简单,以下是如何运用FinalSub合成字幕的操作步骤:



图1

01

先打开你影片的工程文件(如第一集Final cut pro工程文件)输出第一集MOV影片,如图2,图3所示。



图2



图3

02

在FCP工程文件中创建“样本文字”,设置字体大小等属性,如图4、图5、图6所示。

(注:字幕文件必需放在所有视频文件之上)



图4



图5



图6

03

在FCP工程文件打开状态下，再打开FinalSub软件，如图7所示。



图7

04

导入刚才输出的第一集MOV影片，如图8、图9所示。



图9

05

获取FCP字体属性，如图10。此时FCP工程也正在导出MXL数据，如图11。



图10

06

再导入早准备好所需要的文本，如图12、图13图14。



图12

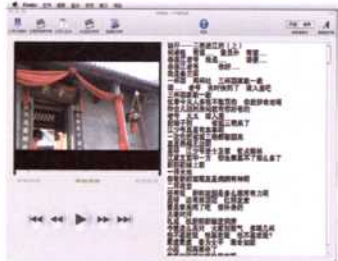


图13

07

然后为字幕分行进行拍打出入点时间码，如图15。



图14

图15

08

完成后的字幕发送回已打开的FCP工程如图16，然后在FCP工程下导入MXL数据，如图17。



图16

09

导入完XML数据后，FCP工程中会自动建立一个序列文件，如图18。这就是合成字幕后的影片序列，如图19。

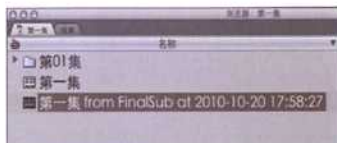


图18



图19

10

把 FinalSub 工程文件保存，比如第一集就命名为 001，如图20。



图20

以上是 Apple 机拍打字幕软件 FinalSub 为影片上字幕的方法，如果当我们面对的是上百集的剧集时，按这种传统的方法可能会耗去大量的时间（因为几十分钟长度的剧集，每次导出 MXL 数据和导入 MXL 数据都需要漫长的时间等待），以下是我们在工作中总结出的方法——“借鸡生蛋”，使字幕合成工作节省时间。

借鸡生蛋

✦ 这方法是借用一个没有内容的新 FCP 工程来与 FinalSub 进行字幕互动处理，不受影片长度和内容限制，还可以和快速另存法并用，这是目前我所发现最节省时间的方法。

01

打开 Final cut pro，把要上字幕的工程文件全部输出 MOV 影片，如图 21，后关闭 Final cut pro。



图21

02

打开 Final cut pro，新建一个工程并命名为“第一集字幕”，如图22，然后创建“样本文字”，如图23。



图22



图23

03

打开 FinalSub，分别导入第一集 MOV 影片后再获取第一集字幕 FCP 工程字体。（注意：第一集字幕的 FCP 工程应保持开启状态，由于工程文件除了一个字幕就没有其它内容，所以导出数据基本不花时间），然后导入第一集文本，如图24，开始拍打。



图24

04 当在FinalSub中拍打完字幕后保存并命名为001，如图25所示。



图25

05 再打开已剪辑好正准备上字幕的第一集FCP工程，如图26所示。

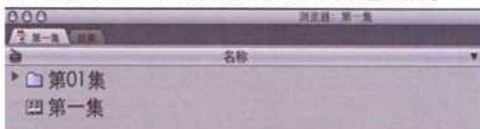


图26

06 然后选取001FinalSub工程，再发送回获取Final cut pro，如图27所示。



图27

07 这时，已打开的第一集FCP工程上新建了一个新序列文件名为“第一集字幕 from FinalSub”，如图28所示。(由于不带影像，导入MXL也比较快打开新序列文件后，你会发现里面只有字幕。

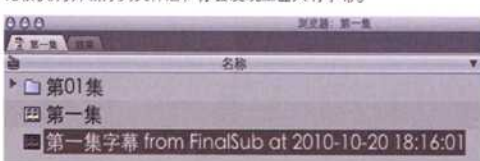


图28

08 最后全选字幕，拷贝到准备好的第一集的序列上，如图29所示。就这样，我们把蛋(字幕)取出来，把鸡(第一集字幕 from FinalSub)删掉，第一集的字幕就合成完毕。



图29

以上工序完成了第一集的合成字幕操作，余下集数如此类推。同时我们还可以采取以下方法，完成余下多集数的字幕合成：

即利用之前完成好的001FinalSub工程文件，再另存为002FinalSub工程文件，如图30所示。



图30

然后在本工程文件下导入第二集MOV影片和第二集的文本文件，由于余下集数的字体都是统一属性，所以不用再获取FCP字体的步骤，如图31所示。



图31

09 FinalSub拍打完字幕后打开第二集的FCP工程文件，如图32，然后再选取002FinalSub工程，直接发送回FCP，如图33。



图32



图33

接着跟上面一样，把新建序列里的纯字幕拷贝到第二集的序列里，这样，第二集的字幕也合成完毕了，如此类推，这种方法对集数多的剧集，更方便及节省时间。

Apple机拍打字幕软件FinalSub1.0.2经验分享

作者: [苏天德](#)
作者单位: [广东电视台电视剧制作中心技术科](#)
刊名: [影视制作](#)
英文刊名: [TELEVISION CAPTION EFFECTS ANIMATION](#)
年, 卷(期): 2011, 17 (5)

本文链接: http://d.g.wanfangdata.com.cn/Periodical_dszmtjydh201105011.aspx